FAGOR
Componentes de Automoción
Fagor Ederlan, S. Coop.

ALBARAN DE SALIDA / DELIVERY NOTE

Nº.albarán / Del.Note Nb: 0080441071
Fecha Exp / Del. Date: 08.10.2018
Fecha rec: / Rec date: 2000

Proveedor / Supplier
Código: / Code:
Dirección: / Address: Polígono Kataide
Poblacion: / City: Mondragon 20500
Pais: / Country: España

Transportista/Carrier Transport number:248891
Razón social: / Short name:
Matrícula / Plate Nb: 5798HJG
Remolque / Remoc.plate: XA236JA

Unidad transporte: / Del Unit.: Transp. ind.p. carr.

Destino / To
Cliente: / Customer: GETRAG S.p.A.
Direccion: / Del.address: Via dei Gerani, 5-7
Modugno Bari 70026
Italia
Planta: / Center:
Puerta de descarga: / Unloading point:
Puesto de consumo: / Point of consumption: 14249

218124

Referencia / Reference	Denominación / Description	Cantidad Quantity Enviada Delivered	Recibida Received	+ -	Unidad Unit	Embalaje Package Referencia Reference	Bultos Box	Etiqueta Label	Cant/Bul Qty/box	Nº. Pedido Order Nb.	Rec. Doc.	Observaciones Comments
2510310463	C MECANISMOS 251031046	350			PZA	TBA-501494	014	13920903/13920916	25	550003986501		
	180205236 5008662564					TBA-501711	084					

NUOVA
KUEHNE+NAGEL S.r.l.
ACCETTAZIONE MERCE
Quantità dichiarata: 350
Quantità effettiva:
Tipo Imballaggio:
Quantità Imballi: 14
Conformità alle schede d'imballo: [✓ SI] NO
Data controllo: 15.10.18
Firma

Peso neto total: / Total net weight: 2.747,500
Peso bruto total: / Total brut weight: 3.646,300
Nº total de palets o contenedores: / Total Nb.of palets or containers: 014

Observaciones: / Comments:

El responsable de la entrega del residuo de envase o envase usado,para su correcta gestión ambiental,será el poseedor final.

Responsability for the correct enviromental management of packaging residue or used packaging material falls with the final recipient.

Proveedor / Supplier	Recepcion / Receiver	Conforme / Assigned Almacen / Warehouse	Transportista / Carrier
SIGNED BY ROMAN MARTI CORENA R. M. Fagor Ederlan S. Coop.		KUEHNE+NAGEL S.r.l. Via dei Ciclamini, snc - 70026 Modugno (BA) 15 OTT 2018 "Ricevuto con riserva di verifica su qualità e quantità"	

☐ A RELLENAR POR RECEPCION
TO FILL BY THE RECEIVER

Inscrita en el Registro Mercantil de Gulpuzcoa, Tomo n.º 1 del Libro de Cooperativas, Folio N.º 167, Hoja N.º 18, Inscripción 1.ª - C.I.F. ES/F/20025292

1800 8786

80441071-80441072

2 Ejemplar para el consignatario / Esemplare per il destinatario / Copy for consignee / Exemplaire pour destinataire / Exemplar für Empfänger

CMR

CARTA DE PORTE INTERNACIONAL
LETTERA DI VETTURA INTERNAZIONALE
INTERNATIONAL CONSIGNEMENT NOTE
LETTRE DE VOITURE INTERNATIONALE
INTERNATIONALER FRACHTBRIEF

Código Porteador / Codice trasportatore / Carrier code / Code Frachtführer N.

1 Remitente (nombre, domicilio, país) / Speditore (cognome, nome, stato) / Sender (name, adress, country) / Absender (Name, Anschrift, Land)

Fagor Ederlan Koop.E.
Torrebaso Pasealekua, 7
20540 - ESKORIATZA (Gipuzkoa)
NIF. ESF-20025292

CARTA DE PORTE INTERNACIONAL
LETTERA DI VETTURA INTERNAZIONALE
INTERNATIONAL CONSIGNEMENT NOTE
LETTRE DE VOITURE INTERNATIONALE
INTERNATIONALER FRACHTBRIEF

N. 74205

Este transporte queda sometido, no obstante a toda cláusula contraria, al Convenio sobre el Contrato de Transporte Internacional de Mercancías por Carretera (CMR)

Nonostante qualsiasi clausola in senso contrario il presente trasporto è disciplinato dalla convenzione relativa al contratto di trasporto internazionale di merci su strada (CMR).

This carriage is notwithstanding any clause to the contrary, subject to the Convention on the contract for the international carriage of goods by road (CMR).

Diese Beförderung unterliegt trotz einer gegenteiligen Abmachung den Bestimmungen des Übereinkommens über den Beförderungsvertrag im internat Straßengüterverkehr (CMR).

2 Consignatario (nombre, domicilio, país) / (Destinatario (cognome, nome, stato) / Consignee (name, address, country) / Empfänger (Name, Anschrift, Land)

Getrag Sp.A
Rodugno Bari 70026
Italia

16 Porteador (nombre, domicilio, país) / Trasportatore (cognome, nome, indirizzo, stato) / Carrier (name, address, country) / Frachtführer (Name, Anschrift, land)

SMET®
Pol. Ind Valldoriolf
C/ Thomas Edison, 7
08430 LA ROCA DEL VALLÈS (Barcelona)
Telf. 93 879 43 43 - Fax 93 870 79 08
C.I.F. A-61299111

5798HTF

3 Lugar de entrega de la mercancía (lugar, país) / Luogo previsto per la consegna della merce (località, stato) / Place of delivery of the goods (place, country, date) / Auslieferungsort des Gutes (Ort, Land)

Rodugno Bari 70026
Italia

17 Porteadores sucesivos (nombre, domicilio, país) / Trasportatori successivi (cognome, nome, indirizzo, stato) / Successive carriers (name, address, country) / Nachfolgende Frachtführer (Name, Anschrift, Land)

R2367

TRANSOSONA, SCCL
NIF: F-66516220
C/ Cantonigròs, 6
08500 VIC (Barcelona)

4 Lugar y fecha de carga de la mercancía (lugar, país, fecha) / Luogo e data della presa in carico della merce / Place and date of taking over the goods (place, country, date) / Ort und Tag der Übernahme des Gutes (Ort, Land, Datum)

Arrasate Es. 2018/10/08

18 Reservas y observaciones del porteador / Riserve ed osservazioni del trasportatore / Carrier's reservation and observations / Vorbehalte und Bemerkungen der Frachtführers

5 Documentos anexos / Documenti allegati / Documents attached / Beigefügte Dokumente

80441071/80441072

6 Marcas y números / Contrassegni e numeri / Marks and Nos / Kennzeichen und Nummern	7 Número de bultos / Numero dei colli / Number of packages / Anzahl der Packstücke	8 Clase de embalaje / Imballaggio / Method of packing / Art der Verpackung	9 Naturaleza de la mercancía / Denominaz. corrente natura della merce / Nature of the goods / Bezeichnung des Gutes	10 N. Estadístico / N. di statistica / Statistical no. / Statistiknummer	11 Peso bruto kg. / Peso lordo kg. / Gross weight in kg / Bruttogewicht in kg	12 Volumen m³ / Volume m³ / Volume in m³ / Umfang in m³
20 Cont. Piez. Auto					20250	

CMR

Classe / Class / Klasse	Cifra / Figure / Ziffer	Lettera / Note / Buchstabe	(ADR*)

MOVIMIENTO EUROPALLETS

	Descargado N. Scaricati N. Geliefert Left	Cargado N. Caricati N. Zurueckt Taken	
EN LA CARGA / AL CARICO / AT TAKING OVER / BEI VERLADUNG / AU CHARGEMENT			Firma Remitente / Firma Mittente / Sender signature / Unterschrift des Absender FIRMA / SIGNATURE
EN LA DESCARGA / ALLO SCARICO / UPON DELIVERY / AU DECHARGEMENT / BEI ENTLADUNG			Firma Consignatario / Firma Destinatario / Consignee signature / Unterschrift des Empfänger FIRMA / SIGNATURE

19 Estipulaciones particulares / Convenzioni particolari / Special agreements / Besondere Vereinbarungen

13 Instrucciones del remitente / Istruzioni del mittente / Sender's instructions / Anweisungen des Absenders

20

A pagar por: / Da pagare per: / To be paied by: / Zu Zahlen vom.	Remitente / Mittente / Sender / Absender		Moneda / Valuta / Currency / Währung		Consignatario / Destinatario / Consignee / Empfänger	
Precio del transporte / Prezzo trasp. / Carriage charges / Fracht:						
Descuentos / Abb. / Deductions / Ermäßigungen:						
Liquido / Saldo / Balance / Zwischensumme:						
Suplementos / Maggior. / Supplem. charges / Zuschläge: +						
Gastos accessorios / Supplem. / Other charges / Nebengebühren: +						
Tot. / Total / Gesamtsumme:						

14 Forma de pago / Istruzioni per il pagamento del nolo / Instruction as to payment for carriage / Frachtzahlungsanweisungen

☐ Porte pagado / Franco / Carriage paid / Frei
☐ Porte debido / Assegnato / Carriage forward / Unfrei

21 Formalizado en / Compilato a / Established in / Ausgefertigt in — Fecha / Data / Date / Datum

Arrasate 2018/10/08

15 Reembolso / Rimborso / Cash on delivery / Rückerstattung

S.r.l.
Via dei Ciclamini, snc 70026 Modugno (BA)

22 Firma y sello del remitente / Firma e timbro dello speditore / Signature and stamp of the sender / Unterschrift un Stempel des Absenders

SIGNED BY ROMAN MARTICORENA
Fagor Ederlan S. Coop.

23 Firma y sello del transportista / Firma e timbro del trasportatore / Signature and stamp of the carrier / Unterschrift un Stempel des Frachtführers

SMET®
Pol. Ind Valldoriolf - C/ Thomas Edison, 7
08430 LA ROCA DEL VALLÈS (Barcelona)
Telf. 93 879 43 43 - Fax 93 870 79 08
C.I.F. A-61299111

Matrícula tractor / Targa motrice / Engine plate number / Nummernschild der kraftmaschine
Matrícula remolque / Targa rimorchio / Trailer plate number / Nummernschild des Anhänger

TRANSOSONA, SCCL
NIF: F-66516220
C/ Cantonigròs, 6
08500 VIC (Barcelona)

24 Recibo de la mercancía / Merce ricevuta / Goods received / Gut empfangen

Lugar / Luogo / Place / Ort — Fecha / Data / Date / Datum

15 OTT 2018

Firma y sello del consignatario / Firma e timbro del destinatario / Signature and stamp of the consignee / Unterschrift un Stempel des Empfängers

"Ricevuto con riserva di verifica su qualità e quantità"

Los recuadros en línea gruesa deben ser rellenados por el porteador / Le parti tracciate in grassetto devono essere compilate dal trasportatore. / The spaces framed with heavy lines must be filled in by the carrier. / Die mit fett gedruckten Linien eingerahmten Rubriken müssen vom Frachtführer ausgefüllt werden.

1 - 15 ambos inclusive y / oltre ai numeri / included, and / einschließlich 19 + 21 + 22

A rellenar bajo la responsabilidad del remitente / I numeri dall'1 al 15 compreso devono essere compilati sotto la responsabilità dello speditore / To be completed on the sender's responsability / Auszufüllen unter der Verantwortung des Absenders

En el caso de mercancías peligrosas, indicar, además de la certificación reglamentaria, en la última línea del cuadro: la clase, la cifra y, en su caso, la letra. Per le merci pericolose indicare oltre la denominazione corrente, la classe, la cifra e se del caso la lettera.

In case of dangerous goods must be mentioned, beside the possible certification, on the last line of the column the particulars of the class, the number and the letter, if any. / Bei gefährlichen Gütern ist, außer der eventuellen Bescheinigung auf der letzten Linie der Rubrik anzugeben: die Klasse, die Ziffer sowie gegebenenfalls der Buchstabe.

En cas de marchandises dangereuses indiquer, outre la certification éventuelle, à la dernière ligne du cadre: la classe, la chiffre et le cas échéant, la lettre.